

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Y el avión partió hacia Madrid]

M. V.

[Ya estaba dentro del avión]. Algunos leían la revista *Life*, otros el *Times*. Iniciado el despegue el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid y a través de la ventanilla Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud que abandonaba tal vez para siempre.

**Puntuar
de otra
forma**

(M. V.: “Una de tantas formas...”. *El País*, 21.10.23, 33).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Ya estaba dentro del avión]. Algunos leían la revista *Life*, otros el *Times*. Iniciado el despegue el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid y a través de la ventanilla Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud que abandonaba tal vez para siempre.

[Ya estaba dentro del avión]. Algunos leían la revista *Life*[;] otros[,] el *Times*. Iniciado el despegue[,] el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid[;] y[,] a través de la ventanilla[,] Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud[,] que abandonaba tal vez para siempre.

1) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa dos oraciones (la segunda, con elipsis). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Algunos leían la revista *Life*, otros el *Times*.

Algunos leían la revista *Life*[;] otros, el *Times*.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351).

2) Puntuamos la elipsis del verbo *leer*. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Algunos leían la revista *Life*, otros el *Times*.

Algunos leían la revista *Life*; otros[,] el *Times*.

Algunos **leían** la revista *Life*; otros **leían** el *Times*.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido: *Su hijo mayor es rubio; el pequeño, moreno*” (*Ortografía... 2010: 347*).

3) Puntuamos la construcción absoluta *Iniciado el despegue*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Iniciado el despegue el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid.

Iniciado el despegue[,] el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid.

Según la norma, se puntuaban las construcciones absolutas (incisos), al inicio del enunciado o intercaladas: *Finalizadas las excavaciones, se organizó una exposición; Una vez limpios los mariscos, se añaden a la sartén* (*Ortografía...* 2010: 309).

4) Escribimos punto y coma ante la conjunción **y** que coordina las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Iniciado el despegue el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid **y** a través de la ventanilla Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud que abandonaba tal vez para siempre.

Iniciado el despegue, el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid[;] **y**, a través de la ventanilla, Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud, que abandonaba tal vez para siempre.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

5) Proponemos aislar como inciso *a través de la ventanilla*, complemento circunstancial de lugar situado entre *y* (conjunción) y el resto de la oración que coordina. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Iniciado el despegue el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid y a través de la ventanilla Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud que abandonaba tal vez para siempre.

Iniciado el despegue, el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid; y[,] **a través de la ventanilla**[,] Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud, que abandonaba tal vez para siempre.

Según la normativa, “debe escribirse coma [...] detrás de cualquiera de estas conjunciones [*y, ni, o...*] si inmediatamente [...] después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Había dejado de asistir al coro de la iglesia porque tenía poco tiempo y, encima, le había cambiado la voz* (Ortografía... 2010: 324-325).

Sin embargo, esa primera coma no se interpretará como pausa (sino que marca el inicio del inciso), así que la pausa se hace antes de **y**, mientras que esta conjunción se unirá a las palabras siguientes hasta la próxima con acento prosódico.

En nuestro caso, se unen tres palabras, que se pronunciarán como si fueran una sola:

y[,] a través = *yatravés*.

Con las barras representado las pausas; las flechas, la dirección de la voz, y las tildes, los acentos prosódicos, podríamos representar así la lectura de la frase (que hemos acertado):

Y[,] a través de la ventanilla[,] Miguel contempló todo.
[yatravés delaventanilla↑/ miguél↑/ contempló tódo↓///].

6) Proponemos puntuar la oración de relativo como explicativa (inciso).
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud que abandonaba tal vez para siempre.

... Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud[,] **que abandonaba tal vez para siempre**.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (*Ortografía...* 2010: 308).

Las construcciones explicativas, frente a las especificativas, son incisos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente). Como no delimitan el significado, sino que agregan información, podrían eliminarse sin que se afectara el significado o veracidad de la oración.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

[Ya estaba dentro del avión]. Algunos leían la revista *Life*, otros el *Times*. Iniciado el despegue el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid y a través de la ventanilla Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud que abandonaba tal vez para siempre.

[Ya estaba dentro del avión]. Algunos leían la revista *Life*; otros, el *Times*. Iniciado el despegue, el avión dio una amplia circunferencia sobre el mar antes de enfilarse hacia Madrid; y, a través de la ventanilla, Miguel pudo contemplar todo el escenario de su adolescencia y juventud, que abandonaba tal vez para siempre.

